

# Dafino vino crveno

Bulgarien / Pirin

The musical score is written in 11/8 time and consists of four systems. The first two systems are instrumental piano accompaniment. The third system begins the vocal line with the lyrics: "Da - fi - no vi - no cr - ve - no, Mom - če - to ti e za - spa - lo,". The fourth system continues the vocal line with the lyrics: "mom - če - to ti e za - spa - lo. na Ka - ra ka - men pla - ni - na.".

Chord markings include *dm*, *A*, and *dm*. Rhythmic markings include *5* (quintuplets) and *3* (triplets).

Quelle: The Bissarov Sisters and Family, CD "The Favourite Macedonian Songs". 04031953 LNM (2002)

## Dafino vino

## Bulgarien / Pirin

Dafino vino crveno,  
// momčeto ti e zaspalo, //  
na Kara kamen planina.

// Na Kara kamen planina,  
na sua rida bez voda. //

Pominali sa hajduci,  
// končeto mu go okrali, //  
za vino sa go prodali.

Za vino sa go prodali,  
i ljuta bela rakija.  
Hak' mu otkrali končeto,  
nek' mi e živo momčeto.

*Dafina, roter Wein,  
dein Liebster ist eingeschlafen  
auf dem Schwarzfelsen-Gebirge\*.*

*Auf dem Schwarzfelsen-Gebirge,  
auf dem trockenen Hügel ohne Wasser.*

*Hajducken kamen vorbei,  
sie stahlen sein Pferd,  
um es gegen Wein zu tauschen.*

*Um es gegen Wein zu tauschen  
und starken weißen Schnaps.  
Wenn sie auch sein Pferd genommen haben,  
so ist wenigstens mein Liebster am Leben.*

*\*Das Kara-kamen-Gebirge liegt heute in  
Griechenland (Vermio-Gebirge westlich von  
Thessaloniki)*